



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en Francés

Trayecto / ejes: aproximación a la realidad y de la práctica docente.

Instancia curricular : Taller cuatrimestral del Núcleo Optativo IV

Nivel: cuarto año

Carga horaria: 2 (dos) horas cátedra semanales

Didáctica de la comprensión lectora

Profesora: Alejandra Bariffi

Año: 2012

Fundamentación:

Esta instancia curricular del núcleo optativo corresponde al eje de aproximación a la realidad y de la práctica docente para la enseñanza superior. Por un lado, articula estrechamente con los dos niveles de Trabajo de campo y con la Didáctica específica de enseñanza del idioma, por el otro, su relación con asignaturas del eje disciplinar como Gramática del texto y Lingüística y análisis del discurso es evidente.

Este taller ha sido concebido como un complemento a la formación en Didáctica y constituye una apertura hacia un espacio de trabajo específico: la enseñanza de la lectocomprensión en FLE.

Desde este espacio, se contribuirá a una formación teórico-práctica y pedagógica orientada a una faceta de la realidad laboral en la que se insertará el futuro egresado como profesional. En efecto, en nuestro país, instituciones universitarias y terciarias propician la enseñanza de idiomas bajo la modalidad de lectocomprensión. Un ejemplo es la Universidad de Buenos Aires incluyendo en su currícula, desde hace mucho tiempo, cursos de idiomas orientados a la lectura de textos académicos. También en nuestra Institución se ha implementado, en los nuevos diseños curriculares, el requisito de lectocomprensión en lengua extranjera para todos los profesorados. Esta modalidad de lectura y comprensión de textos en LE es una meta posible para varios casos en donde el espacio curricular es muy acotado.

La lectocomprensión es un proceso complejo en el cual las inferencias cognitivas, los conocimientos anteriores y las relaciones que establece el lector con el texto son mucho más importantes que el acceso al código.

El docente egresado del profesorado de francés del ISP debe poseer todos los conocimientos propios de su disciplina, esto incluye la elaboración de programas y materiales apropiados a los diferentes ámbitos donde podrá desarrollar su inserción profesional.

Objetivos:

Reflexionar sobre las prácticas lectoras y sobre el valor de la lectura.

Sensibilizar a los alumnos -futuros profesores- a la problemática específica de la lectocomprensión en Lengua Extranjera en el nivel superior y universitario.

Profundizar las prácticas de la lectura académica.

Formar al futuro docente para la observación, el análisis y los planteos prácticos de la didáctica de la comprensión lectora en FLE.

Ejes temáticos:

-Historia de la lectocomprensión en la Argentina.

-Objetivos y características especiales de los cursos de lectocomprensión en FLE.

-Elaboración de material de cátedra, evaluación y certificación.

Contenidos para el 1er cuatrimestre:

Unidad 1:

La lectura en lengua materna y la lectura en lengua extranjera. Historia de la lectocomprensión en la Argentina. Influencia de los distintos marcos teóricos de FLE en la práctica pedagógica.

Unidad 2:

Selección de textos. Trabajo pre-pedagógico de estudio del texto. Elaboración de guías de lectura según tipo de lectura requerida, estrategias y operaciones cognitivas implicadas. Tareas y proyectos.

Unidad 3:

Evaluación y autoevaluación. Diferencia entre consignas de comprensión y consignas de evaluación.

La expresión escrita en lengua materna: el resumen como instrumento de evaluación.

Metodología:

La dinámica del taller seguirá los lineamientos de los nuevos diseños curriculares del Instituto poniendo énfasis en la participación activa de los alumnos, recreando situaciones de clase, promoviendo la reflexión y el debate para la incorporación o profundización de los contenidos. Se llevarán a cabo trabajos grupales en clase y trabajos individuales con el objetivo de conformar una carpeta de actividades única para su posterior utilización en la práctica docente. Se pondrá a disposición de los alumnos la posibilidad de observar clases en nuestra institución.

Recursos didácticos: textos seleccionados por el profesor y aporte de los alumnos.

Bibliografía obligatoria:

Unidad 1:

-Bacigaluppi, M.V. Babot de, Urtubey, S. Helman de, De la Silva, R. Pastor de, Posleman, N. Sibaldi de, (compiladoras), (1999) « La Lectura en Lengua Extranjera, evolución y perspectivas » en *La Lectura en Lengua Extranjera, Nuevas perspectivas de análisis* UNT, Tucumán

-Bariffi, Alejandra (2010) Programa de lecto-comprensión Nivel 1 y 2, Departamento de Italiano, ISP « J.V.González »

-Lee Nam-Seong (2003) Genres et types de textes, LFDN N°327

-Klett, E., Lucas, M. y Vidal, M. (1999) « *L'arrière – plan des consignes: représentations de l'activité de lecture chez l'enseignant- concepteur* » en *Études de Linguistique appliquée (ELA)* Didier, Paris

-Klett, E., Dorrzoro, M.I., « *Lecture-compréhension à l'Université: quoi de neuf* »

Unidad 2:

-Cicurel, F. (1991) *Lectures interactives*, Hachette Fle, pp.54 -57

-Gaonac'h D. (1993) « Les composantes cognitives de la lecture » en *Revue Le français dans le monde* N°255

- Jolibert, J (1994) *Formar niños lectores de textos*. Chile , Dolmen estudio, pp.158-165
- Klett, E., Dorrnzoro, M.I., (2004), «Lire et comprendre en FLE. Les bonnes questions que l'on pose au texte » en Klett, E. (coordinadora) *Mosaïque du FLE: aspects théoriques et interculturels*, Araucaria Editora. pp.24- 33
- Klett, Estela (compiladora), (2003), « Lire des textes », « Situations de lectures » en *Nouveaux regards sur les pratiques du FLE*, Araucaria editora, pp.20-27
- Lavergne, N., (1998), « Lecture », Université de Montréal
- Richer J.J. (1995) « Mettre en place des stratégies de lecture », en Revue LFDN N°275
- Tagliante, Ch. (2006) « La classe de langue », Cle International, pp 133-139
- Tardif J (2000) « De la lecture pour comprendre à la lecture pour apprendre », en Revue Vie pédagogique

Unidad 3:

- Bariffi, A., Guastia A. y Vila, S. (2000) “Comprensión lectora: análisis de algunos factores que influyen en la situación de examen”, en Klett E., Vasallo A., coordinadoras “*Enfoques teóricos y metodológicos de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la Universidad*”, Universidad Nacional de Luján, Departamento de Educación, División Lenguas Extranjeras
- Klett, E. (2003) “Lecture en FLE à l'université de BA. Repenser les interventions pédagogiques à la lumière des pratiques des apprenants” en Revue de la SAPFESU N°26 Año XXI, Araucaria Editora, Bs. As.
- Sibaldi, N. (2006) “Evaluación de la lectura en Lengua Extranjera: focalización en el lector”, Pastor R., Sibaldi N., Klett E. compiladoras en *Lectura en lengua extranjera. Una mirada desde el receptor*, UNT – UBA

Bibliografía complementaria:

- ARNOUX, E. y otras (2006): *La lectura y la escritura en la Universidad*. Buenos Aires, Eudeba.
- BABOT, M.V., HELMAN, S., PASTOR, R., SIBALDI, N. (1999): *La lectura en lengua extranjera: nuevas perspectivas de análisis*. Centro de estudios interculturales. Tucumán, Dpto de Francés. Facultad de Filosofía y Letras. UNT.
- DORRONZORO, González, Klett, Lucas, Pasquale, Vidal (compiladoras), (2003) Capítulo sobre lectocomprensión, *Enseñanza de Lenguas extranjeras en el Nivel Superior*, Araucaria editora
- ECO, H., (1979) “*Lector in fábula*”, Paris, Grasset
- GAONAC'H,D.(1987): *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Coll. LAL. París, Hatier.
- KAUFMAN, Rodríguez (1997) *La escuela y los textos*, Bs AS , Santillana

KLETT, E. y VIDAL M., (1997): *Comment les apprenants lecteurs se représentent les difficultés à comprendre en langue étrangère*, in *Dialogues et cultures n°41*, FIPF, Bruxelles.

LEHMANN, D. (1985): *La grammaire du texte, une linguistique impliquée?*, in *Langue Française n°68*. Paris Larousse, décembre.

MOIRAND, S.(1983): *Situations d'écrit*. París, Clé International.

SANCHEZ MIGUEL, E. (1997): *Los textos expositivos*, Buenos Aires, Santillana.

SOUCHON, M. (1992): *Lire entre langues et discours. Analyse des obstacles à la lecture de textes en langue étrangère*. Thèse de III^e cycle. Université de Franche-Comté.

SOUCHON, M., (1997): *La lecture-compréhension de textes : aspects théoriques et didactiques*, in *Revista de la SAPFESU*, n° hors série, nov, Araucaria Editora, Buenos Aires.

VIRAMONTE de Avalos, M (2000) *Comprensión lectora*. Bs AS, Ediciones Colihue.

Formas de evaluación y promoción: aprobación de un TP por unidad y de un Trabajo final integrador cuya nota mínima es de cuatro puntos. Condiciones: 75% de asistencia.

Idioma de dictado: francés

Profesora Alejandra I. Bariffi

Contenidos para el 2do cuatrimestre:

Unidad 1:

Aportes del Marco común europeo para la enseñanza de la comprensión lectora y su evaluación. El interaccionismo socio-discursivo. El francés de especialidad, el FOS y la lectocomprensión.

Unidad 2:

Actividades de lectura: las “series textuales”, el “diario de lectura”, cuadros, síntesis y reformulación.

Unidad 3:

Evaluación escrita y oral de la comprensión lectora. Guías para coloquio. Consignas abiertas, cerradas, de opción múltiple, de juicio de valor.

Enseñanza a distancia y TICE.

Metodología:

La dinámica del taller seguirá los lineamientos de los nuevos diseños curriculares del Instituto poniendo énfasis en la participación activa de los alumnos, recreando situaciones de clase, promoviendo la reflexión y el debate para la incorporación o profundización de los contenidos. Se llevarán a cabo trabajos grupales en clase y trabajos individuales que se compartirán entre los alumnos con el objetivo de conformar una carpeta de actividades única para su posterior utilización en la práctica docente. Se pondrá a disposición de los alumnos la posibilidad de observar clases en nuestra institución.

Recursos didácticos: textos seleccionados por el profesor y aporte de los alumnos.

Bibliografía obligatoria :

Unidad 1:

Bronckart, J.Paul, (2008) « *Problemas de las didácticas de las lenguas* », en Revista Novedades educativas, Bs. As.

Bronckart, J.Paul,(1996) « *Activités langagière, texte et discours* », Delachaux & Niestlé
Conseil de l'Europe, Comité de l'education (2000), « *Un cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer* », Division de politiques linguistiques, Strasbourg

Moirand, S., (2009) « *Du tournant discursif des années 1980 à la part culturelle du langage au travail* », colloque: Sciences du langage et didactique des langues, San Pablo, Brasil

Unidad 2:

-Causa,M., Mègre B. (2008) « *Les textes académiques* » en Production écrite, niveaux C1/C2, Atelier FLE, Didier

-Carrega, Z. (2008) Compte rendu de la Conférence de M. Souchon à Bs. As., en Revue de la Sapfesu N°31

-Souchon, M. (2004) « *FOS: de l'ordre de la pensée à l'ordre des mots* », en *Le français dans le monde*, Hachette

-Klett, E. (2009) « *Des genres variés et des séries textuelles : des atouts pour la lecture en Fle* », en Revue de la Sapfesu N° 32

Unidad 3:

- Viglione, E., Palma, M., Quiroga, A.M. (2008) “De la lecture à l’écriture”, Actes X Congreso Nacional de Profesores de Francés, Salta
- Widdowson, H. G. (1981) “Une approche communicative de l’enseignement des langues” L.A.L., Credif Hatier, chapitre 4
- (2008) Actes X Congreso Nacional de Profesores de Francés, Salta. Varios artículos.

Bibliografía complementaria: ver 1er cuatrimestre

Formas de evaluación y promoción: aprobación de un TP por unidad y de un Trabajo final integrador cuya nota mínima es de cuatro puntos. Condiciones: 75% de asistencia.

Idioma de dictado: francés

Profesora Alejandra I. Bariffi